ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIABIERNE 19 JANUARI 1962 — No. 4243

Apuntes Editorial
CARNAVAL DEN PELIGER

Recientemente un dje miembronan di carnavals-comité a mira 'riba kalender cu ta falta solamente seis siman pa e fiesta di carnaval. Mes ora un reunion a ser convoca cu e representantenan di clubnan. Diadumingo u.p. dia 14 nan a reuni. Como cu e clubnan di un manera of otro no a hanja un invitacion adecuado, solamente cincu di nan a duna acto di presencia. Tabata Tivoli, Juventud Cristian, Trappers Estrella y Jamanota: dos di Oranjestad tres di Santa Cruz, ningun di Savaneta y ningun di San Nicolas. Cu tan poco interes naturalmente no por haci muchu cos y por lo tanto a ser dicidi pa purba tene un otro reunion awe nochi.

—☆—

Un principio cu poco animacion!

—☆—

Tambe un principio basta laat! Si tuma na cuenta, cu na Hulanda por ehemplo nan ta tene e prome fiesta di carnaval dia 11 di november y cu por acepta cu nan ta cuminsa cu preparacionnan for di principio di september y talvez prome, anto 14 di januari ta hopi laat pa cuminsa organisa un carnaval, cu dia 3 y 4 di maart mester yega na su punto culminante.

—☆—

Ta quico ta fout cu e carnaval na Aruba?

—☆—

Na prome lugar por accepta cu pa un gran parti e entusiasmo a disparce di e hendenan den central carnavalscomité. Diferente dje personanan den e comite tin varios anja caba ta organisa e carnaval y apart di un poco placer y un poco gratitud tambe nan tabata hanja nan mes cu hopi dolor di cabez, malentendimiento y ingratitud. Tur anja nan ta bisa: laga otro organisa e carnaval e biaha aki. Pero esaki nunca ta sucede. Cu excepcion di algun cambio chikitu den e comité, tur anja ta e mesun cabainan ta para dilanti dje garoshi di carnaval.

—☆—

Tambe serca hopi dje clubnan e placer ta kita poco-poco. Semper e fiesta di coronacion di reina di carnaval na nos isla, ta e dia mas grandi di carnaval, e dia principal na cual tur atencion ta dirigi. Pero e hecho cu mayoria bes e „Missnan" tabata sali di grupo di comercio, kendenan tabata hanja tur honor, esaki no tabata cai muchu na agrado di e clubnan. Nan ta hanja cu esaki ta un competencia ilegal y ta perde interes den e coronacion den stadion. Locual anja pasa a ser comproba claramente.

—☆—

Por ultimo tambe tin un factor serio cu ta e rivalidad entre San Nicolas y Oranjestad. Mas y mas e accento di celebracion di carnaval tabata bin cai na Oranjestad. For di tempo dje incidente na 1955 den Lago Sport Park nunca mas tabatin un eleccion di reina di carnaval na San Nicolas. Ademas cada bes tin mas grupo cu ta laga nan autonan dorna participa den e parada na Oranjestad so, pasobra nan ta bisa cu despues di a corre dia anterior na San Nicolas, e autonan no ta keda den condicion completo pa presenta 100 porciento den e parada na Oranjestad. Puehlo di San Nicolas ta mira tur esaki y ta tuma esaki na cuenta. Esaki tambe ta un dje puntonan cu ta stroba e stimulacion.

—☆—

E anja aki carnaval ta corre peliger grandi: of carnaval pa 1962 na nos isla ta bira un fracaso, of nos ta cohe un otro rumbo y salba e carnaval. Segun nos opinion siguiente pasonan mester worde tuma:

— Sigui lesa pag. 4

PRESIDENT KENNEDY A ENTREGA PRESUPUESTO 1962 Y 1963 NA CONGRESO

WASHINGTON, 19 jan. — Ajera president Kennedy di Merca a entrega su presupuesto pa anja 1962/63 na congreso. El a propone na esey un belasting di tres cent mericana riba cada gallon di tur combustible cu nan ta usa pa tafico aereo comercial, incluso comestible pa avionnan jet y un belasting di tres cen mericano pa gallon riba tur combustible cu nan ta usa den trafico aerea general.

E presupuesto cu president Kennedy a entrega ta den equilibrio riba un suma di 92.5 millar dollar. Ademas el a propone mas expansion di e tarifanan di belasting cu ya ta existi riba ganancia di empresanan y abolicion di e belasting di dies porciento cu ta existi riba trafico di pasahero, cu excepcon di trafico di pasahero via aerea.

Pa e ultimo transporte aki e belasting cu fecha prome di juli (cuminsamentu di e anja nobo di presupuesto) lo worde reduci te na cincu porciento.

E presupuesto entrega ta esun di mas grandi di den tempu di guerra e calculonan di e gastunan ta 3.4 millar dollar mas altu cu esun di e actual anja di resupuesto. E president a calcula cu entradanan di estado lo ta 93 millar dollar, loke lo laga un saldo favorahle chiki di 500 millor dollar.

Postnan di emision importante

E presupuesto nobo ta contene un cierto cantidad di postnan di emision importante, manera esun pa e programa di asuntunan internacional y financien di tres millar dollar (aumento di 100 millon dollar), y yudansa economico y financiero (incluso e programa di „Alianza pa desarollo") 2.51 millar of 202 millon dollar mas cu e presupuesto anterior.

E calculonan pa e gastunan pa e yudansa financiero y economico den anja di presupuesto di 1963- di 1 di juli 1962 te 30 di juni 1963 ta 2.51 millar dollar contra 2.308 millar dollar pa 1961—1962.

E gastunan pa yudansa militar mescos cu anja pasa ta worde calcula na 1.4 millar dollar. Cincu anja pasa e calculo tabat 2.2 millar dollar.

E president a spera cu e peticionnan pa tuma creditonan pa anja 1963 lo ta na 1963 mas o menos 3.914 millon dollar pa yudansa financiero y economico y 1.5 millar pa yudansa militar.

E cifranan aki ta tene cuenta cu creditonan cu e ta aproba pero cu ainda no ta usa y cu proposicionnan entrega na congreso.

Pa haci e yudansa Mericano mas eficaz, nan a paga masha interes, asina e president a informa, na medidanan cu nan tuma den e pais cu ta ricibi e yudnsa pa participacion na e esfuersonan comun y pa cambio di cierto metodonan. E calculonan pa e creditonan cu lo mester permiti ta pa e anja di presupuesto 1963 un millar mas chiki cu esnan pa e anja corriente.

Den curso di e anja ey nan a pidi un suma di dos millar dollar pa provee den necesidadnan di fondo monetario internacional. Algun particularidad tocante algun capitulo riba yudansa na estranheria ta:

1. E prestamonan riba termino largo pa 1962—1963 ta worde calcula na 650 millon dollar contra 450 dollar pa e anja corriente.

2. E creditonan pa e „alianza pa desarollo" ta worde calcula na 225 millon dollar (anja pasa 85 millon dollar).

Pero den e caso aki mester tene cuenta cu e gobierno tin intencion pa pidi 600 millon dollar den e credito di 3 millar reparti den cuater anja, cu nan a propone na congreso.

3. E baneo di import y export ta intenciona pa duna un parti mas grandi na placanan particular na e financiamentuna cu e kier haci. Esaki lo trece un economizacion di 225 millon dollar pa e presupuesto.

Suplica di Kennedy

President Kennedy a pidi den su presupuesto pa e anja venidero di belasting un suma 52.69 millar dollar pa defensa. Pa e anja corriente e suma ey ta 51.212 millar dollar.

E president Mericano kier un suma asina pa defensa pa por percura cu Merca ta dispone riba e medionan pa por sobrevivi cualkier atake y di por contesta riba un manera eficaz. Un guerra atomico ta e peliger mas grandi cu ta amenasa Merca, pero e president ta considera cuminsamentu di un guerra atomico menos probable cu un atake cu armanan convencional. Mitar di e forsa atomico estrategico lo keda clá, pa accion, esta cu den 15 minuut e por drenta accion.

Ta e intencion cu na fin di 1963 nan tin 13 squadron di raketnan Atlas y casi diesdos squadron di raketnan Titan. Actualmente tin 96 raketnan Polaris den servicio, diesdos ta den construccion y diessiete lo worde construi na fin di 1963.

Marina lo worde expande cu 29 bapor, entre cual ocho submarino. Pa yudansa militar na estranhero Kennedy a pidi pa un suma di 1.5 millar dollar.

E gastunan pa energia atomico ta worde calcula na 2.88 millar dollar principalmente pa construccion di armanan nuclear, construccion y direccion di fabricanan y programanan pa un uso pacifico di e forma aki di energia.

CARNAVALSCOMITE TA BAI PURBA AWE NOCHI 'TROBE

ORANJESTAD. — Un esfuerso di Central Carnavalscomite 1961 pa forma un comite nobo pa e anja aki, a fracasa diadomingo u.p.

Di e clubnan, cual aparentemente a ser yama den pura, solamente cinco a presenta: tabata di Oranjestad Tivoli Club y Juventud Cristian y di Santa Cruz: Estrella, Jamanota y Trappers Club.

Clubnan di Savaneta y di San Nicolas no a presenta na e reunion.

Como cu senjores Cappie Lacle, Mingo Salazar y Charlie Morales tabata opina cu ta imposibel pa organisa un bon carnaval cu un grupo chikitu asina, a worde dicidi pa awe nochi nan convoca un otro reunion. Si mas club presenta, anto nan lo pone man na obra pa haci Carnaval 1962 un gran exito ainda. Nos ta spera cu tur clubnan na nos isla lo duna nan cooperacion y mustra nan interes na e reunion di awe nochi.

GRACIA PA SALBADOR

WILLEMSTAD, 19 jan. — Jose Cathalina, e electricien di 25 anja di edad, cu despues di a hui foi sala di husticia dia 29 di november i a salba riba e mes dia ei un mama i su tres yiunan foi un morto hoga sigur, a hanja gracia. Ayera mainta a ser publica cu Gobernador di Antillanan Hulandes positivamente a dicidi riba e suplica pa esei, tambe riba R.J. Isa.

E salbador aki a salba di un casadvies di minstra di husticia, sr. tigu di seis luna quitando voorarrest pa motibu di fraude. A resté awor un periodo di prueba di dos anja.

Cathalina a ser persigi despues di su huida pa parkcwachters. Mientras e tabata busca un luga di sconde na Grote Werf, diripiente el a tende gritunan di auxilio. Cu tur su panja na su curpa el a bula unbez den awa i a salba un muhe i tres mucha di un morto sigur.

Despues dje hecho heroico aki a ser dicidi unbez na haci algu pa e homber aki. Gobernador interina a cumpli awor cu e suplica dje famia cu a salba asina milagrosamente. De la manera anto cu Cathalina a hanja e recompens cu ta pas na su valiente proceder.

Comercio a duna prome baby di 1962 hopi atencion

Elmer Johan E. Themen, baby di suerte

ORANJESTAD — Anja 1962 tabata cuater ora bieuw ora cu e prome baby a nace na nos isla. Manera nos a publica den nos edicion di dialuna u.p. e prome baby tabata Elmer Johan Eduard Themen jiu di senjor y senjora Themen di Spaans Lagoen. E di dos baby a nace te 7'ar di mainta, mientras cu di tres a bin aumenta nos poblacian cu su persona te pa nueb'or di mainta.

Pa varios anja caba firma E. & G. Martijn tabata obsequia e prome baby di anja cu algun regalos. E custumber aki por bisa a bira un tradicion. Anja pasa nos por corda e prome baby tabata Newton Allister Schmidt di Amandelstraat 8. Newton a nace poco despues di tiro di anja 1961. Dos anja pasa, anja 1960, e prome baby tabata Newton Orlando John di Ceintuurbaan na San Nicolas. Ta tres anja consecutivo cu e prome baby di anja ta un mucha homber.

Ayera nos a bishita familia Themen pa participa nan cu ta nan jiu a toca suerte di anja y pa nos felicita nan cu nan prome jiu homber.

Familia Themen tin tres jiu muher, Ingrid 8 anja, Rosemarie 6 anja, y Olivia 5 anja. Hopi tempo caba e rumannan tabata desea un ruman homber, e senjora ta bisa nos. Wel, e anja aki nan deseo a ser cumpli.

Elmer Johan Eduard, a nace circ or di marduga, dia 1 di januar 1962 den San Pedro Hospitaal. E tabata pisa 7 lbs. Su ta a senjor Eduard George Themen ta surnamenjo, kende na mediano di e anja aki ta haci 16 anja na nos isla cu e ta traha y biba aki. E ta wachtmachinist na ELMAR. Su esposa, senjora Warma Nouwi Lahad-Themen tambe ta di Surinam, kende tambe tin hopi anja caba ta biba den nos comunidad. Familia Themen a keda masha agradecido cu e bunita gesto di e comerciantenan local kendenan huntu cu Aruhaanse Courant a coopera pa recorda nacementu di e prome baby di anja 1962 na nos isla. Pa medio di esaki nan ta expresa nan sincera gratitud pa tur e bunita regalonan cu nan jiu Elmer a ricibi.

Bunita cooperacion di comercio

Firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., kende pa varios anja caba ta duna su muestra di aprecio, e anja aki a regala e prome baby un caha di 96 bleki di lechi evaporada Greenland. Botica Aruba a pone un show-case completamente disponibel na e prome baby den cual tur e regalonan tabata na exposicion durante dos siman. Ademas directiva di Botica Aruba a regala e baby un set di productonan PAGLIERI pa baby. Firma Kan N.V. a duna un bunita kanstelletje di plata. El Globo den Nassaustraat a regala un set di baby-towel, cual sigur Elmer lo sa di utilisa.

Di Joyeria Ragunath, Elmer a hanja un certificado di fl. 15.— den un bunita cuadro, cual su majoman por gasta den un dje tiendanan di Ragunath na Oranjestad of na San Nicolas. Firma Wimco, a obsequia e prome baby un caha di baby-food Beechnut. Senjor Leo Berlinski, di firma S.L. Berlinski Oranjestad y San Nicolas a duna un baby-set, consistiendo di forki, cuchara y rattle. Contal Agencies (Aruba) a duna 5 botter grandi di instant chocolate flavored malted milk. N.V. Winkel's Handel Mij. (Aruba) a percura pa e prome baby no tin falta di habon por lo pronto y a manda un caha di habon LUX. La Elegancia den Oranjestad a cose un bistir specialmente pa e prome baby, pensando cu for di chikitu mester percura p'a ta elegantemente bistir.

Haime Gottfried a duna un baby-dress y Peasant Shop a regala e baby di suerte un brush-set pa baby. Por ultimo Aruhaanse Courant no kier keda tras y ta percura pa e baby hanja un bunita portret den su cuadro, cual e por admira dia cu e bira grandi. Ojala e ue baby di anja 1962, su suerte por continua pa restu di su bida, na bienestar di su majornan, su mes y nos comunidad.

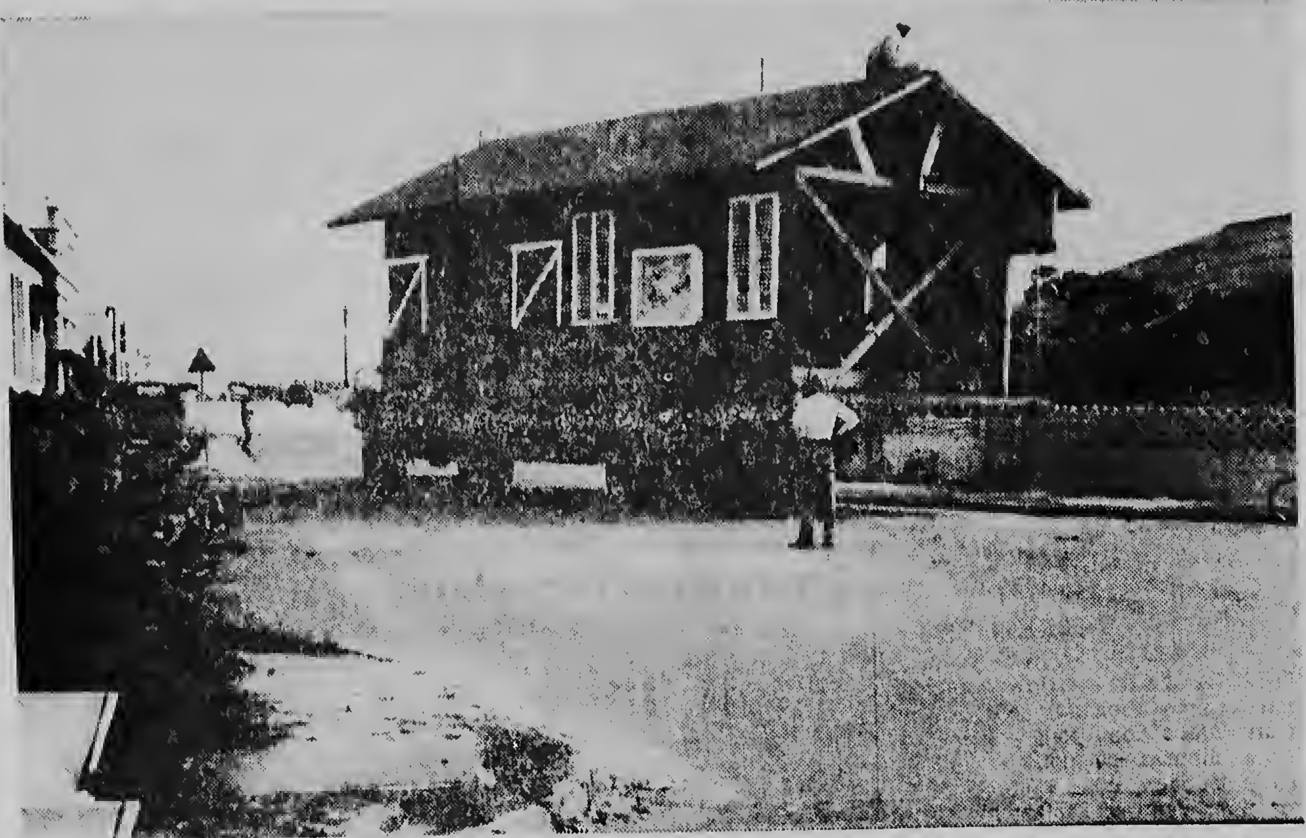


Tambe na Botica Aruba Elmer tabata presente pa mira e show-case cu su regalonan. Nos ta mira 'riba e portret aki, sr. Themen, sra. Themen, cu Elmer den center, sr. Tan Swie Tong, boticario di Botica Aruba, sr. D. Lugo, salesmanager di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.

— — —

Aki 'riba momento cu e prome regalonan a yega na cas di familia Themen na Spaans Lagoen. Nos por mira sr. D. Lugo, sales-manager di firma E. & G. Martijn, splikando e tata sr. E. Themen, e bon cualidadnan di producto Greenland. Senjora Themen, cu Elmer (baby di anja) den braza ta pose pa nos fotógrafo durante e escena.





Diamars mainta Lago a entrega e barak cu nan a regala Baden Powell Groep di N.P.V. E partret aki tabata saca durante transportacion di e prome parti dje barak. Tabata falta algun meter prome cu el a yega su destino 'riba e terreno dje padvindernan di N.P.V.. cual tabata completamente prepara cu fundeshi caba pa spera e troephuis nobo.

DIFICULTADNAN FINANCIERO NA KLM

DEN HAAG, 19 jan. — Minister Korthals y e secretario di estado Stukel a delibera awe den tweede kamer tocante e dificultadnan financiero cerca KLM. E minister ta spera cu den un termino cortico nan lo propone na e kamer proposicionnan di saneamientu.

Lo ta necesario pa reduci su actividadnan cu no tin directamente cu haber cu e servicio y e seguridad. Temporalmente. Tambe nan lo mester tuma mas poco personal. E secretario di estado a bisa cu tanto e gobierno como e directiva di KLM mester colabora cu e otro companianan di aviacion na Europa.

E secretario di estado a bisa cu nan tin mester di colaboracion di e gobierno como dje directiva di KLM y e otro companianan Europeo di aviacion.

Ñan a haci contacto cu e paisnan di „Air Union" pa tuma parti na otro integracionnan dje transporte Europeo den aire.

DECLARACION DJE EMBAHADA PAKISTANO

ROMA, 19 jan. — E embahada Pakistano na Roma a entrega un declaracion dje ministerio Papistano di exterior, den cual nan ta bisa cu na e frontera na Kasjmier tin consentracionnan incalculable di trupanan di India. Segun noticianan cu e ministerio di Muzzafarabad, e capital di Azad Kasjmier (tin na Kasimier un continuo movimento di trupanan di un consentracion militar. Tambe nan a bisa den e declaracion, cu e lidernan di India, cu a hanja valor door dje aventura contra Goa, ta amenaza Pakistan.

Al final e ministerio di exterior a bisa, cu India ta trata di situa su mes na un cierto lugar di Oost Pakistan.

Y trupanan a consentra nan mes na Haldibari na e frontera di Oost Pakistan, pa haci e exigencia mas fuerte.

Comunicado di ministerio Hulandes di defensa

DEN HAAG, 19 jon. — E minister hulandes di defense a publica un comunicodo cu ta trata di e suceso den awanan rond di Nieuw Guinea. Den e comunicado nan a participa enrte otro lo siguiente: For di e noticianán oficial cu te awor aki ta na disposicion a resulto cu e incidente entre forzanan indones y hulandes di marina a sosode de lo siguiente:

Un avion Hulandes di reconocemento dialuna 15 di januari 1962 pa 20.05 (cincu pasa di ocho anochi) a hanja un contact riba su pantalla di radar.

E contact aki a splits, for di cual a resulta cu ta mas cu un objeto. E fregata Evertsen a sali pa nuebe minuut pa nueb'or anochi riba investigacion, pa mira kico ta e objeto cu e avion a mira. E fregata Kortenaer a anuncia pa binti tres minuut pasa di nuebe cu el a observa tres bapor.

Un observacion visual di e avion ta anuncia cu 12 milla for di e costa pa mas o menos ocho minuut pasa di dies tres motortorpedoboot. E motortorpedobootnan aki ta resulta di tin, for di e observacionnan combina di e bapornan y avion Hulandes, un velocidad di mas o menos 31 te 32 milla pa ora cu rumbo derechita riba costa.

E motortorpedobootnan ta cuminsa tira riba e avion despues di cual e fregata Evertsen ta contesta e tiramentu. Durante e encuentro aki un di e motortorpedobootnan cu te ainda ta nabegando cu velocidad di trinta milla pa ora den direccion di costa, pa mas o menos mitar di diesun ta pega candela. Durante e siguiente binii minuutnan e bapor ta sigi nabega, kimando, despues di cual pa dies pa diesun e ta sink.

E bapornan Hulandes Evertsen y Kortenaer ta mantene contacto cu e otro dos motortorpedobootnan, na cual Evertsen ta tira pa diestres minuut pa diesdos pa di ultimo biaha.

Tur dos e navenan ta disparce den direccion zuidwest. Despues Evertsen ta cohe 52 sobreviviente, despues di cual e comandante di e forsanan Hulandes na Nieuw Guinea ta duna orden pa laga e motortorpedobootnan trankil, si esaki regresa pa busca sobrevivientenan.

Nan a dera e mortonan na Kaimana dia 16 di januari. Cuater persona gravemente herida ta den un hospital eynan. Nuebe segundo oficial a worde transporta dia 17 di januari mainta pa Hollandia. 39 Tripulante a worde hiba Sorong temporalmente.

For di un documento cu nan a tuma den beslag ta resulta cu e tripulacion di e bapor Indones cu nan a sink tabata consisti di 45 homber.

Ademas di esey tabatin mas di 100 homber, trupanan Indones parti riba e tres botonan. Bordo di e boto cu a zink tabatin 35 homber di trupanan Indones cu provision pa binti dia.

E comandante di e bapor cu nan a sink, Matjan Tutul, capitan Wiratno, a muri. Ademas tabata a bordo commodore Sudardo di marina Hulandes.

VIDA PRIVA DI PRIMADO

ATHENA, 19 jan. — Arzobispo Jakovos a worde intronisa ayera den e catedral di Athena como primado di Grecia. E ceremonia a worde asisti door di solamente 30 di e 58 metropolitanonan, cu a tuma parti na e conclave, na unda nan a eligi e arzobispu cu 33 voto como primado.

Segun cierto circulonan e otro obispunan no tabata presente, pasobra nan no ta di acuerdo cu e eleccion. E oficina di e arzobispu a anuncia sinembargo, cu ya e otro preladonan a regresa nan provincia.

Entre tantu e obispo Dionisus di Thracie cu a hanja orden pa haci un investigacion na e vida priva dje primado nobo como consecuencia di acusacionnan, a ninga di haci esaki.

Prome cu su intronisacion e primado nobo a drenta den e palacio real pa presta huramentu na rey Paul. Solamente tabata presente miembronan di polis.

DENTER DJE MISIONARIONAN ASESINA TABATIN DOS HULANDES

DEN HAAG, 19 jan. — Denter dje misionarionan asesina na Kongolo tabatin tambe dos misionario Hulandes. Uno tabata pader Gillijns di 29 anja di edad nace na Zutphen i e otro ta broeder Bernalphus Heemskerk di 61 anja di edad, nace na Medenblik.

Ambos tabat'a pertenece na congregacion di padernan di Spiritu Santu di cual e provinciado ta keda na Rhepen, Gelderland.

En total nan a mata 19 misionario na Kongolo den e ciudad Katanges. Major parti dje victimanan tabata Belgicano.

OPOSICION NA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 19 jan. — Na Guyana Ingles e lider dje partido di oposicion People National Congress", Forbes Burnham, a ninga di bai den acuerdo cu un proyecto di constitucion pa un Guyana Ingles independiente.

Burnham a declara, cu su partido a rechaza e proposicion di „People Progressive Party", di Jagan pa laga e minister di justicia proyecta un proyecto di constitucion.

„People National Congress", ta desea cu un comité special lo tene su mes ocupa cu e proyectamentu di un constitucion despues cu nan estudia e opinion publico.

Burnham a agrega, cu e kier delibera cu premier Jagan riba e formamentu y e tarea di un comité.

Segun Burnham e partido politiconan, cu a tuma parti na e delaster eleccionnan mester wordu representa den e comision riba base dje cantidad di voto cu nan a obtene. E partido di dr. Jagan a hanja na e eleccionnan 42 porciento dje votonan, Burnham 41 porciento y „Unites Force" di Peter Daguiar a hanja 16 porciento. dr. Jagan, a invita ambos lidernan di oposicion pa delibera despues cu e ministerio Britanico di colonia a anuncia dialuna cu nan lo tene na mei deliberacionnan di independencia.

CHOMBE A PROTESTA CONTRA DI MATAMENTU

ELISABETHSTAD, 19 jan. — President Chombe di Katanga a declara awe na Elisabethstad, cu trupanan dje ehercito central Congoles a mata e poblacion dje territorio di Kisele, na norte di e lugar Manono. Na Manono tin minanan di tin.

Den un carta, cu el a manda awe na e premier dje gobierno central na Leopoldstad, Chombe a haci, manera el a yamé, „un di delaster protesta contra e crimennan indescriptible, dje trupanan dje gobierno central Congoles na Katanga".

Den su carta Chombe a bisa, cu el a caba di tende cu e ehercito di Adoela, a ataka e gendarmenan cu ta mantene orden den e territorio di Kisele, y a mata e poblacion.

Chombe a declara, cu ey su gobierno ta di opinion, cu si e poblacion ta contra dje matamento bao dje pueblo Katanges esaki lo ta justo.

Na Elisabethstad nan no sa ainda cuanto persona nan a mata na Kisele.



Cushina y cosementu ta hobbynan di mas gusta di un bon ama di cas. Aqui nos ta mira com alegria ta reina den un famia cu un mama a caba di cose un shimis pa su ylu y e ta pas'e p'e mira cu e ta bon di largura.

CISCO KID

1. „Kiko e ta"? „Un herloshi.. un cucho.. placa.." 2. „Den e sacu aki tin algo, mi kier sa cu ta un papel.. algun nota.." 3. „Mira! Placa.."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Den e ataka di Dien Bien Fhu e perdidanan di tur dos banda tabata teribel. Den un palabra bo esposo a figura entre e desaparecidonan..." 2. „Com Dr. Amiens por a bolbe den su gruponan y revela cu e a bandona su puesto pa juda e enemigonan contra un epidemia.. 3. „Awor mi ta comprende! Ela prefera cu tur hende inecluso ami pensa cu e ta morto na luga di a juda e enemigonan"!



Candidatonan pa directiva di A.V.B.

Aruba Jrs. acepta como miembro

(Di nos redactor deportivo)

Pa e seis puestonan vacante den directiva di A.V.B., e mes cantidad di candidatos a ser stipula door di diferente club. E persananan anuncia como candidato ta sr. Maximo Croes door di Masaicas, San Nicolas Jrs y Brittania, sr. Lucas Hernandez door di Estrella, Sport Boys, Lucky Star y Union, mientras cu e mes clubnan aki a stipula tambe Sr. Guillerma Figaroa, sr. S. J. „Tommy" Croes door di Union San Nicolas Jrs y Brittania, sr. Juan Kelly door di Tropical Bubali, Jong Aruba, Deportivo, East Star y Brittania, sr. Mateos Reyes door di Deportivo, R.C.A., Estrella y Brittania.

Door di directiva di A.V.B. mes ningun candidato a worde stipula pa un puesto den directiva.

Esaki pues ta nifica cu e clubnan afilia na A.V.B. no tin mucho di scoge ya cu ta e mes cantidad di candidato tin cu tin puesto pa ser vena.

Cuatro miembro di directiva ta na turno di baha, esta Senjores Daniel Kelly, Daniel de Lange, H. Samson y Sixto Croes, mientras cu dos otro, esta senjores Frans Figaroa y Frere Paulus a pidi nan retiro. E seisnan aki pues e anja aki lo no ta den directiva di A.V.B.

E seis candidatonan stipula pues ya por conta cu nan ta drenta directiva di A.V.B. diavierne 26 di januari.

Hunto cu nan lo completa directiva di A.V.B. senjores Fichi Croes como president y Lobo Ridderstap y Juan Briezen.

Pa un puesto den Comision di Apelacion a worde stipula e siguiente candidatonan. Door di San Nicolas Jrs. sr. Chai Kow, mientras cu directiva di A.V.B. a pone e siguiente personanan senjores Frans Figaroa, Urlo van Breet, Alfredo Bareno, Angel Francisco Croes, Armando Lampe y H. Samson.

Aruba Jrs acepta trobe como miembro

Den e mes un reunion di diarazon anochi caminda e candidatonan a worde trata, directiva di Aruba Voetbal Bond a trata e carta di Aruba Jrs., e carta den cual Aruba Jrs. ta duna splicacion di su motibonan pakiko e a bai na Juez y tambe den cual Aruba Jrs. ta pidi excusa y aplica pa ser acepta como miembro atrobe di A.V.B.

Segun informacion ricibi Aruba Jrs. a worde acepta como miembro atrobe, pero ..j.... e responsabilidad di laga Aruba Jrs. bolbe hunga den hoofdklasse a worde laga pa e directiva nobo di A.V.B.

Nos ta kere cu directiva di A.V.B. lo haci mihor di acepta Aruba Jrs. y pa su participacion den hoofdklasse pone e condicion cu e lista di hungadornan mester consisti por lo menos un gran mayoria di hungadornan cu anja pasa a forma e equipo of hungadornan cu ya ta conoci den e clasenan mayor di nos futbol.

Den e forma aki directiva di A.V.B. lo a cubri su mes pa cualkier sabotahe y tambe cumpli cu loke a worde palabra cu directiva di N.A.V.U.

Den e forma ey e conflicto lo a worde dera completamente door di e actual directiva mes, pero awor parti di terminacion di e conflicto ta worde poni riba lomba di un directiva cu pa su dos tercera parti ta nobo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja e hobencita Lourdez Adelaida Nadall. Hopi felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Hellen, Ruby, Roland, Jorge, Franklin, i Glide especialmente di Reina i Pablo Lopez i tur su amiguitanan.

JONG ARUBA A ORGANISA KNOCKOUT DI FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

Cuminzando diadomingo awor den Sport Centrum na Noord nos ta hanja un torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Jong Aruba. Un total di ocho club ta tuma parti den e interesante torneo aki. Nan ta Tropical S.C. sub-campeon di A-klasse Bubali di A-klasse, S.C.A. di A-klasse, Jong Aruba di A-klasse, Deportivo campeon di B-klasse, Sport Boys sub-campeon B-klasse I, Lucky Star sub-campeon B-klasse II y Vitesse di B-klasse.

Segun e programa e torneo lo termina dia 4 di maart. Lo worde hunga unicamente riba diadomingo atardi.

A toca na habri e torneo aki, pa cual un entrada di f. 0.50 pa persona, lo worde sobra e equiponan di Sport Boys y Deportivo. Partido cu ta senjala pa cuminza 4'or di atardi.

Promer cu e partido inaugura sinembargo tin un encuentro amistoso entre Jong Aruba y G.O.B. di Lago.

Asina ta cu otro majan tin doble programa.

Pa diadomingo dia 28 di januari tin programa Bubali contra di S.C.A. sigi pa diadomingo dia 4 di februari pa e wega Lucky Star contra di Vitesse. Dia 11 di februari Jong Aruba ta enfrenta Tropical pa e promer parti di e torneo keda completa.

Luego ta e ganadornan di e promer cuatro matchnan lo topa otro, dia 18 y 25 di februari pa saca e finalistanan pa dia 4 di maart.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi riba cancha di Aruba Jrs. a worde hunga un partido mas di e torneo di singles caballeros. A enfrenta otro Edwin de Cuba y E. de Lannooy. Apesar di tabata tin bon ventaha den ambos set, 4—2 den e promer y 3—1 den e segundo, de Cuba a perde e match contra di De la Nooy.

E setnan a caba 6—4 y 6—3, loke ta representa un formidable reaccion di parti di De la Nooy, apesar di e desventaha cu e tabata tin den ambos set.

Majan e torneo ta continua cu e matchnan Chia Brion contra di Boy Escalona y Jose Correa contra di Edgar Kelkboom, mientras cu diadomingo ta worde hunga e weganan C. Bruyn contra di A. de Graaf y luego Efraim Tromp contra Albert Henriquez.

WATERSKI'S PA MARINIERNAN

SAVANETA 19 jan. — Dos paar di waterski's a ser entrega ultimamente na Marinierman door di sr. Jos van der School, cu a haci esaki den su calidad di secretario di „Onze Vloot".

E ski's a ser ricibi pa comandant, majoor di mariniernan A. Heinen. Poco tem pasa „Onze Vloot" a yega di sorprende mariniernan caba di Savaneta cu un raceboot. Sr. Morris Neme a declara su mes entretanto dispuesto na profundiza su mes 'trobe den secretonan di waterskisport, di moda cu e conocimiento aki por ser experimenta tambe pa su rumannan den arma.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabirane 19 di januari

DE VEER 1.30 „Guitarras de media noche" a.l. & 8.30 „De zoon van de sheik" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gasta Long Shadow" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Knalpot ridders" a.l. & 8.00 „His name is Parrish" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 6.00 „Alias Jesse James" a.l. & 7.30 „Under ien flags" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15,30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 19 di januari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 19 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 19 de enero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Henny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 19 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Ai, mama, solamente mi kier a sa cam leu mi man por a bai aden...."

DICK TRACY

1. „Pero kende e mucha homber grandi ey ta cu bo a keda mira Abuela"? „Oh no ningun hende bai drumi awor". 2. „E ta un mucha mala mucha, abuela"? 3. „No absolutamente cu no. Bon nochi awor".



RIP KIRBY

1. „Ela hui despues di e trabao cu el a duna mi pa traha un trampa pelé". 2. „Mi conoce un luga cu mi ta kere cu ta seguro". 3. „Bo ta so Desmond"? 4. „Kiko? Sigur, senjor"!



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 37 —

Practicamente el a bula garre na su garganta. Anto el a cai na rudia su dilanti i a murmurra:

„Oh Konstantin, mi... mi... tabatin asina un ansia pa e momento aki, un anawor tur cos a drecha."

El a lamta para, a lamta e mucha muhe foi rudia i a sobrecarga su cara, wowo i boca cu besonan di mas ardiente, cu casi e mucha muhe por a perde rosca. Despues di basta rato el a large los trobe.

„Tur cos lo drecha trobe, mi amor. Pero lo nos pasa un tempo dificil, pasobra nos no tin ningun prueba di su culpabilidad."

„Contal cu abo numa ta kere mi. Esei riba su mes caba ta mas cu suficiente pa mi."

„Respecto esei bo n' tin nodi di preocupa bo. I lo mi pensa un medio pa nos logra nos intento."

„Bo mester, Konstantin, bo mester busca e medio ei. I ta solamente ora cu e senjal di Kain ei a ser kita foi mi, anto lo bo por casa cu mi. Mi ta prefera di tira mi curpa na awa, cu sigi camna mas tantu cu e senjal ei riba mi frenta. I loke cu mi ta papia aki n' ta chanza."

Atrobe el a ofrece su lipnan pa un sunchi i Konstantin a sinti com e mucha muhe su lipnan tabata kima di amor p'e.

Konstantin mester a haci tur loke ta na su alcance na forza culpable di haci un confesion.

Pero Konstantin no tabatin di minimo idea com lo e mester a combersa esaki awor cu su tata; e asunto a bira dje serio aki cu e no por a large mas foi e asunto aki.

Awor sonriendo Konstantin a bisa:

„Asina; i awor a yega e momento riba cual nos mester bandona e cas hospitalaria aki. Bo tambe n' ta kere?"

Algun momento despues nan a sigui pa punda.

„Kico nos ta bai haci awor?" Brigida a informa.

„Awor nos ta bai haci un paseo door dje mehor pacusnan, pasobra estando mi namorada bo no por sigui camna den e shimisnan manera payaso na bo curpa ei. Mi ta supone cu bo tambe lo por comprende esei."

„Pero... Konstantin..."

„Aki n' tin asunto di pero. Mi no ta acepta contradiccion. En todo caso no riba e punto aki," el a bisa hariendo.

Enter mainta nan a haci compranan i Brigida por a facilita su mes tur sorto di traje i cosnan di bisti cu e tabatin mester, anto na abundancia. Nan auto tabatin jen di pakete i tur sorto di paquetenan cu no tabatin caminda pa pone mas cos i cu masha trabao Konstantin por a mira door dje spiel p'atras.

Brigida tabata sintie den e cielo di mas ariba: un sonjo a bira realidad. E por a cumpra tur loke e tabata desea, sin tabatin di keda preocupa cu e cartera por a munstra su bom.

Tambe nan a bin hanja un apartamento masha dibertido na unda Brigida por a bai biba, te despues di su educacion na e institucion e por a bira digna pa ocupa e puesto di maestra i donjo na fabricanan di Reventloff.

I dje manera ei e dia a bin bira masha largu; ora cu a bira anochi Konstantin a bise:

„I awor, mi amor, lo mi bai introduci bo na mi tata. A yega tempo cu e tambe ser pone na altura di mi ideanan."

„Pero Konstantin, lo no tabata mas mehor si bo a prepare pa esei. N' ta mehor cu b'a bise cu b'a contra cu un mucha muhe cu bo ta stima?"

Konstantin a keda algun rato ta pensa riba observacion di Brigida, i luego el a duna e mucha muhe razon:

„Bo tin razon, Brigida. Lo mi mester papia berdad prome cu papa riba e asunto aki. Mi ta kere en realidad cu esei lo ta mehor. Mi no por atake cu enter e asunto pareu.

Nan a despedi di otro i a conveni cu Konstantin lo jame su mancce pa telefon. Pasobra naturalmente n' ta tur dia e tabatin hopi tempo. Awe pa casualidad el a tuma un dia liber. Pero como e tabata e vendero drector e kier a ser un ehemplo pa su trabadornan. E kier a ser activo e mes pa sirbi nan como un ehemplo.

Cu masha sinceridad nan a sunchi otro pa di ultimo bez e anochi ei i Brigida a bolbe gradici Konstantin trobe pa tur loke el a haci p'e. Anto el a corre bai i a large solitario den su pension nechi chikito i ordent cual el a scohe p'e.

Brigida tabata cansa i el a cai riba su cama unbez i sonjonan di mas bunita a haci e dia ei un di esnan di mas bunita p'e, un dia cu hamas lo e por lubida.

Konstantin a scohe e caminda di mas cortico pa e yega cas. E kier a combersa mas pronto posible cu su tata riba e asunto aki, pasobra tabata problemanan cu mester a ser soluciona di mas pronto posible.

Ora cu trabao tabata permiti, tata i yiu tabata come huntu merdia i hasta atardi. Pero lastimamente esaki no sa socede tur ora, pasobra cada un di nan tabatin nan ocupasionnan cu tabata impedi esei. Pero e anochi ei papa Reventloff tabata na cas.

El a puntra Konstantin na qui manera el a pasa su dia liber, pasobra ainda e no a bisa e tata cu e tabata comprometi practicamente caba. Den fabrica nan no tabatin tempo pa combersacionnan priva i ultimamente tur e atardi i anochi dje tata tabata confisca pa Hermina.

INTENTO MERICANO PA PONE APARATO RIBA LUNA

WASHINGTON, 19 jan — Merca lo trata aki un paar di dia di pone un capsula y aparato riba luna, asina nan a tende awe na Washington. Pa e prueba aki nan ta haci uso di e raket Ranger 3 di cual e prome piso ta un Atlas raket y e di dos un Agena raket.

E aparatonan ta sirbi pa midi e iluminasion riba luna y e forza dje luz cu refleha. A base dje medimentu aki dje radiacion nan ta spera di por constata cu e bocanan di vulcan riba luna ta causa dje explocionnan vulcanico of di streanan cu ta cai.

Ta e intencion cu e capsula aki keda transmiti e datonan durante un viahe pa luna ta dura 66 ora.

SABIO A SUGERI METODO NOBO PA ATAKE

WASHINGTON, 19 jan — Un experto riba e territorio di viahe den espacio y cu ta traha na e departamento di raketnan y cohetenan di espacio di General Electric, Cole, a sugeri na e reunion anual dje union Mericano e posibilidad, pa e Rusonan por trata di laga Merca disparce door di un „Asteriode" un planeta chikito, cu lo wordu desvia di su orbita. Cole ta kere, cu por medio di un raket di bombanan hidrogeno por laga un astroide cu ta acerca mundo explota, door di cual e planeta lo cai riba mundo.

E energia cu ta sugeri door di dalmentu cu mundo lo ta mas o menos mil bes mas grandi cu esun di un X munti bom di megatones, asina e sabio Mericano a bisa.

Aqui nos ta mira president Kennedy para mei-mei di un comision cu a tuma como obheto na lucha pa conserva paz mundial. Esaqui ta un comision forma foi tur laga na mundo. Esta: 20 diferente pais mundial ta ser representa den e comision aqui pa yuda mantene paz. Y e comision aqui a ser forma pa president Eisenhower. Ta p'esei e ta carga nomber tambe di Eisenhower Exchange Fellowship Program. Ta mas cu claro cu e comision aqui mirando tantisimo lucha di Kennedy, ta duna e heroe di paz aqui tambe e mes confianza.

SITUACION NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 19 jan. — Segun un decreto personanan cu ta sympatisa cu comunistanan no tin mag di dreata den Republica Dominicano.

Den e capital trupanan ta haci patrulla. Algun tiendanan di comestible a habri y algun busnan tambe a bolbe cumunza curi.

INDIA Y PORTUGAL

TEL AVIV, 19 jan. — Segun e corant vespertina di Tel Aviv „Yediot Ahronot", e corresponsal special na Mozambique a constata, cu e trupanan portugues ayanau ta equipa cu mitralladornan israeli dje tipo „Uzzi".

Nan a hanja e armanan aki via Alemania West. Noticianan cu e portuguesnan na Angola lo usa mitralladornan israeli contra e movimentu di oposicion a causa ultimamente hopi desorden den e prensa israeli y den parlamento. E ministerio di defensa a anuncia, cu nan a rechaza un peticion directo di Portugal pa entrega e mitralladornan menciona, pasobra Israel no ta bende arma na paisnan cu ta envolve den un of otro conflicto of pa combati un movimentu anti colonialista.

CONDENACION DI HULANDES

BRISBANE, 19 jan. — Un jurado di 12 persona na Brisbane na Australia a condena awe un emigrante Hulandes di 31 anja diedad (Plomp) pa castigo perpetuo den prison despues cu nan a acusé di a mata su esposa di 23 anja. Probablemente el a hoga su casa na e beach na sur di Brisbane.

Acusado a declara cu e ta inocente.

REGRESO DI FAMILIA REAL

DEN HAAG, 19 jan. — Reina y Principe Bernardo y e princesanan, Beatrix, Irena y Margriet a regresa ayera di nan vacacion di invierno na Austria. Awe nochi banda di mitar di siete e avion lo aterizu. Princesa Marijke a regresa algun dia prome cu su rumananan pasombra e mester a bai school.

EL NUCLEO DE UN MUSEO PORTATATIL

Quince anos de sellos portales de la Unesco

Por C. W. HILL

En el verano di 1860 un maestro de escuela inglés escribió a un periódico una carta en la que decia: „Un chico de mi clase me mostró hace poco una colección de 300 a 400 estampillas postales, inglesas y extranjeras. Como existen unas 500 estampillas diferentes, me parece que es esta una manera de poseer, a un precio módico un museo portatil sobremanesa instictivo y util para los jóvenes". Y el maestro de escuela solicitaba al periódico informes sobre dónde podia obtener nuevas estampillas, y si por acaso ya existia algun catalogo que las clasificase.

El hecho es que esta carta indica que ya en 1860 se comenzaba a formar el habito le coleccionar estampillas. Habia comenzado, pues, la filatelia tal como hoy la conocemos.

El primer sello de correos fu eenviado en Gran Bretaña en 1840 como parte del plan de Sir Rowans Hill para establecer un franqueo barato y uniforme en las Islas Britanicas.

Monarcas o figuras mitológicas

Otros paises — Brasil, Estados Unidos, Francia, Bélgica y los Cantones suizos de Zurich y Ginebra, entre los primeros- no tardaron en adoptar el mismo sistema y en emitir sus propias colecciones de sellos postales. En un comienzo, estas estampillas presentaban como distintivos retratos de personajes reinantes o figuras legendarias, como Hermes, el Mensajero de los dioses, o como Ceres, diosa de la abundancia. Pero no pasó mucho tiempo sin que las autoridades postales se dieran cuenta de las enormes posibilidades que tenian las estampillas como vehiculos de publicidad y propaganda. Y asi comenzaron a circular sellos conmemorativos, en honor de grandes hombres o para celebrar hechos e historias, asi como también para dar a conocer paisajes y monumentos famosos, o la fauna y la flora parti culares de un pais.

En la actualidad, las ilustraciones de los sellos se refieren a todos los campos de la actividad humana. En algunos casos las estampillas postales sirven para levantar fondos en beneficio de los niños, de los ciegos, de los enfermos o de los ancianos. Igualmente se emplean para hacer campañas en torno a empresas de tipo internacional, ya sea de caracter cientifico o simplemente filantrópico, como es el caso del Año del Refugiado, Año Geofisico Internacional, la Cruz Roja, etc.

Entre los sellos mas populares se encuentran los que celebran a las Naciones Unidas y a sus Organismos Especializados. Y en razón de su valor educativo y de su significado cultural, sin olvidar los conocimientos practicos que se adquieren del estudio de los mismos, es lógico que muchos de los sellos postales hayan sido emitidos en honor de la Unesco, que es la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

La primera de estas series de estampillas fue emitida en 1946 por los correos franceses para celebrar la primera Conferencia General de la Unesco, que se llevó a cabo en Paris en noviembre de ese año. El motivo representaba el globo terraquea y sobre éste una inscripción que decia: „Unesco-Paris-1946".

La tercera Conferencia de la Unesco, celebrada en Beirut, Libano, en 1948, dió ocasión para la emisión de diez sellos especiales. Los motivos incluian figuras de la mitologia griega -Europa montada sobre el famoso toro, Apolo guiando el carre del Sol- asi como el retrato de Avicena, el filósofo y hombre de ciencia iranio.

Estas series libanesas, asi como la emitida por Italia con motivo de la Conferencia General de Florencia, en 1950, han resultado una fructifera inversión para los coleccionistas, ya que hoy valen varias veces su precio de emisión. También han aumentado su valor las series belgas de 1951, las cuales se vendian a un precio mayor que el que llevaban marcado, sirviendo esta diferencia para uno de los fondos de la Unesco.

En mayor de 1955, las Naciones Unidas emitieron dos sellos para celebrar la obra de la Unesco. El motivo, obra de dibujante israeli Georg Hamorik, representaba por lo primera vez el hermoso aunque sencillo emblema de la Unesco: la fachada de un templo dórico, cuyas columnas forman las iniciales de la Organización.

En 1958, cuando fue inaugurada la nueva sede de la Unesco, viente paises festejaron el acto con sendas emisiones de sellos conmemorativos.

La campaña par lo monumentas de Nubia.

En la actualidad, las estampillas desempeñan también un importante papel en una de las mas interesantes campañas internacionales de nuestros dias: los esfuerzos de la Unesco por salvar los antiguos monumentos de Nubia amenazados de quedar sumergidos bajo las aguas del gran embalse de Asuan.

Un bonito sello de los coreos egipcios represenla la fachada del Gran Templo de Abu Simbel, con colosales estatuas de Ramsés II. El Sudan, por su parte, ha emitido también sellos alusivos, y uno de ellos representa una estatua del Rey Tirhaca.

Otro importante proyecto de la Unesco, el qua se refiere a la mutua comprensión de los valores culturales de Oriente y Occidente, es el motivo de tres sellos franceses que las autoridades postales han reservado exclusicamente para el correo de la Casa de la Unesco. Obra del artista Hertenberger, los sellos representan al Buda, como ejemplo del arte Khmer, y el Hermes de praxiteles, como muestra de la tradición artistica occidental.

Muchos de estos sellos dedicados a la Unesco y su obra pueden obtenerse en el Servicio Filatélico de la Organización. Y una lista de los sellos disponibles, con el detalle de sus presios y formas de pago, puede obtenerse gratuitamente solicitandola a la siguiente dirección: Servicio Filatélico de la Unesco, Plaza de Fontenoy, Paris, (VII), Francia.

(X)—(X)—(X)

Como observaran nuestros lectores de España y de América Latina, usamos aqui, indistintamente, la voz *sello* y la voz *estampilla*, porque nuestros lectores pertenecen a todo el mundo de habla español y los dos vocablos tienen, tanto en tierras españolas como hispanoamericanas, la validez que da el uso y que las Academias confirman.

BISHITA REAL NA DJAKARTA

DJAKARTA, 19 jan. — President Soekarno a segura e embahador hapones na Indonesia cu no ta existi ningun motibo pa ta preocupa en relacion cu e bishita propuesto di e principe heredero Akihito y princesa Michiko na Indonesia. E bishita aki lo tuma lugar den e di dos mitar di januari.

Na Tokio nan a preocupa nan mes riba e posibilidad, cu e invitadonan real lo ta den peliger durante nan bishita na Djakarta pa motibo dje crisis di Nieuw Guinea occidental.

NAN A DETENE ESTUDIANTE

PARIS, 19 jan. — Na Paris nan a detene den anochi dos estudiante di 20 anja, cu nan a hanja culpable di a pone un kneedbom dilanti di e cas dje delegado Gaullista, De Montalemo.

E dos hobennan aki a confesa nan culpabilidad pero nan a ninga di duna mas informenan.

NVESTIGACION DI ACCIDENTE DI TREIN

UTRECHT, 19 jan. — Ferrovaria Hulandes ta kere te na e momento aki cu, e machinista dje trein blauw (Leeuwarden-Rotterdam) no a reacciona dialuna dia 8 di januari cerca Harmelen riba e signal dje luz geel.

Te ora cu el a yega na un crusigada el a miraun luz cora, y e ora ei el a hala e break di emergencia. Despues un registracion na e locomotora a indica cu e velosidad dje trein a wordu rebaha di 125 te 110 km. Tambe nan a hanja sa cu e trein berde (Rotterdam - Breukelen - Amsterdam) tabata bini cu un velosidad di 70 km. Asina nan a anuncia ayera tardi. Ir. J. Lohmann a duna e declaracion aki ora cu un gran cantidad di periodistanan di extranhero a pidie di duna un declaracion dje accidente.

Despues el a bisa, cu e 92 mortonan dje accidente, probablemente 55 ta dje trein blauw y 37 dje trein berde. E cantidad di heridonan ta 52 entre cual tin 21 grave.



CARNAVAL DEN PELIGER

(Cont. di pag. 1)

1. E sistema pa eleccion di reina di carnaval mester worde cambia. Esaki ta net e eleccion cu ta trece animacion den e clubnan, un anda despues di varios fiesta di carnaval un candidata dje club ta worde elihi, ta necesario pa duna e clubnan e derecho cu nan tin. E candidatanan cu ta ser elihi den e clubnan, no tur ora ta ser elihi pasobra e mucha muher ta di mas bunita, pero tambe ora cu e candidata tin otro cualidadnan sobresaliente.

En cambio comercio por escohe liber entre e senjoritanan mas bunita di Aruba, y aki tur hende ta sinti mes ora cu tin un fallo, pasobra entre e candidatanan cu comercio ta escohe, mayoria bes nan tin mas hopi oportunidad cu e clubnan. Por lo tanto nos kier propone pa parti e candidatanan den dos grupo y tene dos eleccion. Laga nos elihi un candidata entre e clubnan pa Reina di Carnaval di Aruba y entre e grupo di comercio un Miss Carnaval, kende alavez por bira e Miss Aruba cu di participa den e eleccion pa Miss Antillas Neerlandes (cual nos ta spera cu otro anja lo ser teni na Aruba cu un jury di 50—50).

2. Den e carnavalscomite mester bini hende nobo: hendenan cu idea frescu. Den e caso aki nos ta kere ta bon pa laga algun West Indier drenta den e comite, hendenan di Trinidad por ehemplo, kende tin experiencia di fiestanan di carnaval na Trinidad cual experiencia nan por pone na uso na nos isla. Pasobra idea nobo ta necesario!

3. E interes y e animacion na San Nicolas lo por crece trobe, si percura pa un dje dos puntonan principal di carnaval (sea e eleccion of e parade) ser teni na San Nicolas e anja aki. Pakiko no por tene e eleccion e anja aki den Lago Sport Park? Puebio di San Nicolas mester keda un banda 'trobe pa via dje tumulto di 1955, dia cu e prome eleccion a ser teni den Lago Sport Park y na cual ocasion mayoria dje publico 'riba tribuna a laga nan bista cai 'riba un candidata cu pianan extra bunita y por cierto na un manera menos agradable a duna prueba di nan malcontento ora cu Rosa a ser corona? Esaki ta e motibu pa bisa: AWOR NUNCA MAS NA SAN NICOLAS?

Nos mester tene na cuenta, cu e gruponan di steelband, kendenan semper ta pertenece na e gruponan mas colorido y mas entusiasto den carnaval ta hendenan di San Nicolas!

4. Comercio mester duna cooperacion mas „intensivo" pa celebracion di carnaval. Corda cu un bon carnaval ta atrae turista y turistanan ta cumpra den negoshinan! Gobierno tambe por mustra su boluntad y duna un subsidio, cu por chemplo por monta 20 pct. di loke comercio ta contribui. Pasobra cu tur seguridad, comercio y gobierno yuda e central carnavalscomité pa salba nan for di e rompe-cabezanan financiero di tur anja, cu esaki lo ta un gran mehoracion.

☆

Ta keda suficiente tempo ainda pa organisa e carnaval di 1962?

Esey nos no sa. Segun nos tin un chens chikitu, si nan tene e comite chikitu, forma pa personan cu gran dosis di animacion y kendenan ta dispuesto pa sacrifica basta ora di nan tempo liber durante e simannan venidero.

☆

Talvez nos por alcanza ainda.

Laga nos spera pasobra nos mester corda cu carnaval ta algu mas cu un fiesta folklorico, esta cu carnaval ta un atraccion grandisimo pa turismo for di estranheria — locual mester ta posibel via Hank Meijer Associates, kende na Estados Unidos por publica portretnan y te hasta pelicula di carnaval na Aruba — esaki den futuro por yuda considerable pa trece centenares di turista pa nos isla.

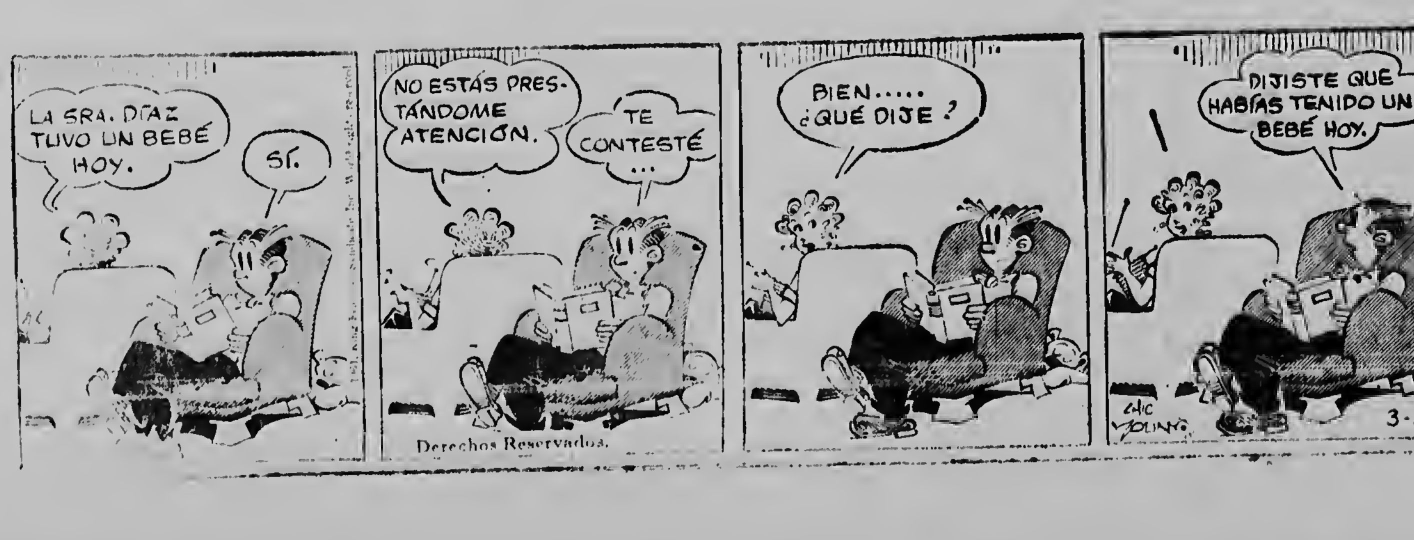
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta na fabor di Eva pa bo, Julieta. Mi a ariesga mi bienestar pa... pa logra un poco di afecto". „Mi ta agradecida". 2. „Gratitud ta jega na mucho cos..." 3. „Interesante no"? „Bunita. Pero mi no ta entrega mi mes asina facil".



PEPITA

1. „Awe senjora Diaz a hanja un baby". „Si". 2. „Bo no ta mustra mi atencion". „Mi a contesta bo". 3. „Bon kiko bo a bisa"? 4. „Bo a bisa cu awe bo a hanja un baby".





ARIES
21 Maart — 18 April



Ta exisli aspectonan favorable den esnan cu bo ta anda cuné i esnan cu bo ta bishitu. Bicinjanan ta pidi bo atencion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



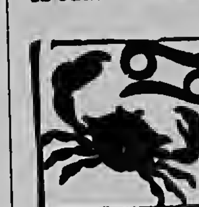
Bo no por forza e asuntonan, peor ainda ora esei ta depende di decisionnan di otro hende.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Un cambio di aspecto ta trece acento riba cuentanan i relacionnan financiera cu otronan.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



No ta tur momento e asuntonan ta bai mes bon. Tin momentonan serio den bida cu ta solamente sintir di hende mester traha.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Sea stricto i escrupuloso den bo trabao; sabi anto cu facilmente por ocasiona dificultadnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Por sigi un consecuencia fatal si bo pone placer cu deber. Cuidao cu gastunan di mas.

LIBRA
24 September — 23 October



Tene bo emocionnan bao di control den bo contacto cu muchanan. Bo mester tin pacenshi tambe den asuntonan romantico.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Quizas lo bo ta impaciente pa cu otronan. Bo no mester haci esei. No hinka bo cu pa den dificultadnan pornada.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata mas tanto posible na mehora e situacionnan economico pa bo mes. No larga impulsonan guia bo.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Influencianan planeta ta trece bo den un mehor posicion i tu yuda bo na consegui fabornan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo mester tene cuidao cu loke na bo ta asina ta parce masha bunita. Tene bo probleman pa bo mes tantu ta posible.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cuidao cu embrollonan di dia cu por trece un efecto desventajoso riba bo financia. Evita malamigonan.